

SECOND SESSION,
EIGHTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

DEUXIÈME SESSION,
DIX-HUITIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 12

PROJET DE LOI 12

SUPPLEMENTARY APPROPRIATION ACT
(INFRASTRUCTURE EXPENDITURES), NO. 2,
2016-2017

LOI N° 2 DE 2016-2017
SUR LES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES
(DÉPENSES D'INFRASTRUCTURE)

Summary

Résumé

This Bill makes supplementary appropriations for infrastructure expenditures of the Government of the Northwest Territories for the 2016-2017 fiscal year.

Le présent projet de loi affecte des crédits supplémentaires pour les dépenses d'infrastructure du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pour l'exercice 2016-2017.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction
N/A	October 31, 2016	October 31, 2016	N/A	N/A	N/A	November 1, 2016	November 4, 2016

Gerald W. Kisoun
Deputy Commissioner of the Northwest Territories
Commissaire adjoint des Territoires du Nord-Ouest

BILL 12

SUPPLEMENTARY APPROPRIATION ACT
(INFRASTRUCTURE EXPENDITURES), NO. 2,
2016-2017

Whereas it appears by message from the Commissioner and from the supplementary estimates accompanying the message, that the amounts set out in the Schedule are required to defray the expenses of Government and for other purposes connected with Government for the 2016-2017 fiscal year;

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

PROJET DE LOI 12

LOI N° 2 DE 2016-2017
SUR LES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES
(DÉPENSES D'INFRASTRUCTURE)

Attendu qu'il appert du message du commissaire, et du budget des dépenses supplémentaires qui l'accompagne, que les montants indiqués à l'annexe sont nécessaires pour faire face aux dépenses du gouvernement et à d'autres fins s'y rattachant, afférentes à l'exercice 2016-2017,

le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Definitions	1. The definitions in subsection 1(1) of the <i>Financial Administration Act</i> apply to this Act.	1. Les définitions au paragraphe 1(1) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> s'appliquent à la présente loi.	Définitions
Application	2. This Act applies to the fiscal year ending on March 31, 2017.	2. La présente loi s'applique à l'exercice se terminant le 31 mars 2017.	Champ d'application
Supplementary appropriations	3. (1) In addition to any other amounts authorized as operations expenditures or infrastructure expenditures for the 2016-2017 fiscal year, the amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule may, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i> , be expended from the Consolidated Revenue Fund.	3. (1) Peuvent être imputés au Trésor, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , outre les montants autorisés en tant que dépenses de fonctionnement ou dépenses d'infrastructure pour l'exercice 2016-2017, les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe.	Crédits supplémentaires
Reduction of appropriation	(2) Notwithstanding any other amounts authorized as operations expenditures or infrastructure expenditures for the 2016-2017 fiscal year, where an amount is set out in parentheses for an item in the Schedule, the aggregate amount authorized to be expended in respect of that item is reduced by the amount in parentheses.	(2) Malgré les autres montants autorisés en tant que dépenses de fonctionnement ou dépenses d'infrastructure pour l'exercice 2016-2017, lorsqu'un montant est indiqué entre parenthèses pour un poste qui figure à l'annexe, ce montant est déduit de la somme globale des dépenses autorisées à l'égard de ce poste.	Réduction des crédits
Purpose of expenditures	4. The amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule may be expended only for the purpose of defraying the expenses of Government and for other purposes connected with Government, in accordance with the Schedule.	4. Peuvent être dépensés uniquement pour faire face aux dépenses du gouvernement et à d'autres fins s'y rattachant, en conformité avec l'annexe, les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe.	Application des crédits
Lapse of appropriation	5. Subject to the <i>Financial Administration Act</i> , the authority in this Act to make expenditures for the purposes and in the amounts set out in the Schedule expires on March 31, 2017.	5. Sous réserve de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , l'autorisation prévue dans la présente loi d'engager les dépenses aux postes et aux montants qui figurent à l'annexe expire le 31 mars 2017.	Péremption des crédits non utilisés

Accounting

6. The amounts expended under the authority of this Act must be accounted for in the Public Accounts in accordance with section 34 of the *Financial Administration Act*.

6. Il doit être rendu compte des montants dépensés sous le régime de la présente loi dans les comptes publics en conformité avec l'article 34 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Inscription
aux comptes
publics

COMMENCEMENT

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into
force

7. This Act is deemed to have come into force April 1, 2016.

7. La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} avril 2016.

Entrée en
vigueur

SCHEDULE

SUPPLEMENTARY AMOUNTS APPROPRIATED FOR THE
2016-2017 FISCAL YEAR

PART 1
VOTE 1: OPERATIONS EXPENDITURES

<u>Item</u>	<u>Operations Excluding Amortization</u>	<u>Amortization</u>	<u>Appropriation by Item</u>
1. Legislative Assembly	\$ -----	-----	\$ -----
2. Aboriginal Affairs and Intergovernmental Relations	-----	-----	-----
3. Education, Culture and Employment	400,000	-----	400,000
4. Environment and Natural Resources	-----	-----	-----
5. Executive	-----	-----	-----
6. Finance	-----	-----	-----
7. Health and Social Services	-----	-----	-----
8. Human Resources	-----	-----	-----
9. Industry, Tourism and Investment	-----	-----	-----
10. Justice	-----	-----	-----
11. Lands	-----	-----	-----
12. Municipal and Community Affairs	(155,000)	-----	(155,000)
13. Public Works and Services	-----	-----	-----
14. Transportation	-----	-----	-----
TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION FOR OPERATIONS EXPENDITURES:			\$ <u>245,000</u>

PART 2
VOTE 2: CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES

<u>Item</u>	<u>Appropriation by Item</u>
15. Legislative Assembly	\$ -----
16. Aboriginal Affairs and Intergovernmental Relations	-----
17. Education, Culture and Employment	2,219,000
18. Environment and Natural Resources	-----
19. Executive	-----
20. Finance	-----
21. Health and Social Services	15,278,000
22. Human Resources	-----
23. Industry, Tourism and Investment	-----
24. Justice	-----
25. Lands	110,000
26. Municipal and Community Affairs	155,000
27. Public Works and Services	-----
28. Transportation	804,000
TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION FOR CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES:	\$ <u>18,566,000</u>
TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION:	\$ <u>18,811,000</u>

ANNEXE

CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES POUR
L'EXERCICE 2016-2017

PARTIE 1

CRÉDIT N° 1 : DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT

<u>Poste</u>	Fonctionnement (sauf <u>amortissement</u>)	<u>Amortissement</u>	Crédits par <u>poste</u>
1. Assemblée législative	----- \$	-----	----- \$
2. Affaires autochtones et Relations intergouvernementales	-----	-----	-----
3. Éducation, Culture et Formation	400 000	-----	400 000
4. Environnement et Ressources naturelles	-----	-----	-----
5. Exécutif	-----	-----	-----
6. Finances	-----	-----	-----
7. Santé et Services sociaux	-----	-----	-----
8. Ressources humaines	-----	-----	-----
9. Industrie, Tourisme et Investissement	-----	-----	-----
10. Justice	-----	-----	-----
11. Administration des terres	-----	-----	-----
12. Affaires municipales et communautaires	(155 000)	-----	(155 000)
13. Travaux publics et Services	-----	-----	-----
14. Transports	-----	-----	-----

**CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES POUR LES DÉPENSES DE
FONCTIONNEMENT : TOTAL**

245 000 \$

PARTIE 2

CRÉDIT N° 2 : DÉPENSES D'INVESTISSEMENT EN IMMOBILISATIONS

<u>Poste</u>	Crédits par <u>poste</u>
15. Assemblée législative	----- \$
16. Affaires autochtones et Relations intergouvernementales	-----
17. Éducation, Culture et Formation	2 219 000
18. Environnement et Ressources naturelles	-----
19. Exécutif	-----
20. Finances	-----
21. Santé et Services sociaux	15 278 000
22. Ressources humaines	-----
23. Industrie, Tourisme et Investissement	-----
24. Justice	-----
25. Administration des terres	110 000
26. Affaires municipales et communautaires	155 000
27. Travaux publics et Services	-----
28. Transports	804 000

**CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES POUR LES DÉPENSES D'INVESTISSEMENT EN
IMMOBILISATIONS : TOTAL**

18 566 000 \$

CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES : TOTAL

18 811 000 \$

